THÔNG BÁO CHỦ HÃNG VÀ CÔNG NHÂN

Sắc Lệnh Bảo Vệ Thời Gian Nghỉ Phép Bệnh đã được Hội Đồng Thành Phố Portland chấp thuận trong năm 2013 bảo đảm tất cả những người hợp lệ làm việc tại Thành Phố Portland có thời gian nghỉ bệnh để sử dụng khi họ hoặc thành viên gia đình bị bệnh, bị thương tích, hoặc cần săn sóc phòng bệnh. Sắc lệnh có dụng ý giảm bớt truyền nhiễm bệnh và cho phép công nhân tự săn sóc cho bản thân và thành viên gia đình làm cho Portland trở nên lành mạnh hơn và là cộng đồng sản xuất nhiều hơn.

KHI NÀO THÌ CÔNG NHÂN CÓ THỂ NGHỈ PHÉP BỆNH?

- **Có hiệu lực ngày 1 tháng Một, 2014,** công nhân trở nên hợp lệ sử dụng nghỉ phép bệnh khi đã làm việc với sở làm được 90 ngày và đã làm việc với hãng này trong phạm vi địa dư Thành Phố tối thiểu được 240 giờ
- **Các công nhân có thể nghỉ phép bệnh vì những lý do sau đây**:
  - **Chẩn bệnh, săn sóc hoặc điều trị cho công nhân, hoặc thành viên gia đình được công nhân bảo hiểm** về bệnh tâm thần hoặc thể chất, thương tích hoặc bệnh trạng, bao gồm nhưng không giới hạn trong những thứ này, mang thai, sanh con, săn sóc sau khi sanh, và săn sóc y tế phòng ngừa.
  - **Công nhân, con cái hoặc người phụ thuộc của công nhân là nạn nhân của bạo hành trong gia đình, quấy nhiễu, tấn công tình dục, hoặc rình mò**
  - **Địa điểm thương mại của công nhân**, hoặc trường học của con công nhân hoặc địa điểm săn sóc **bị đóng cửa** do lệnh của giới chức chính quyền vì tình trạng y tế công khẩn cấp
  - **Săn sóc cho thành viên gia đình được bảo hiểm** khi được xác định bởi cơ quan thẩm quyền y tế công hoặc do nơi cung cấp dịch vụ săn sóc y tế cho rằng sự hiện diện của thành viên gia đình đó trong công đồng có thể gây nguy hiểm cho sức khỏe của những người khác.
  - **Chủ hãng sa thải công nhân khỏi sở làm vì lý do y tế** do bất cứ luật pháp hoặc luật lệ nào quy định việc sa thải này.

MỖI NĂM ĐƯỢC NGHỈ MẤY NGÀY PHÉP BỆNH?

- **Công nhân có thể được hưởng** đến 40 giờ phép bệnh cho mỗi năm nghỉ phép ngoại trừ chủ hãng cho phép thêm.
- **Công nhân có thể tích lũy giờ nghỉ bệnh:**
  - Bao hàm tất cả hoặc một phần phiên làm việc
  - Gia tăng một giờ, ngoại trừ chủ hãng cho ít giờ hơn hoặc vì thể chất khiến công nhân không thể bắt đầu và chấm dứt phiên làm việc nưả chừng cuả cả phiên
  - Tối đa lên đến 40 giờ mỗi năm nghỉ phép, ngoại trừ chủ hãng cho phép hoặc luật pháp quy định cách khác
- Công nhân vắng mặt tại sở làm vì những lý do hợp lý sẽ được tích lũy giờ phép từ ngày đầu và mỗi ngày vắng mặt kế tiếp cho đến tất cả thời gian tích luỹ được sử dụng hết**.**
- **Công nhân không cần phải được cho phép sử dụng giờ nghỉ bệnh**:
  - Nếu công nhân không được lên lịch trình làm việc tại Thành Phố trong phiên làm việc mà phép nghỉ được thỉnh cầu
  - Trong thời gian 90 ngày đầu làm việc theo niên lịch, ngoại trừ chủ hãng cho phép trong thời gian sớm hơn

KHI NÀO THÌ ĐƯỢC TRẢ TIỀN VÀ KHÔNG ĐƯỢC TRẢ TIỀN NGHỈ PHÉP BỆNH?

- **Từ hãng trung bình đến hãng lớn** với tối thiểu sáu công nhân phải cung cấp cho công nhân tối thiểu một giờ nghỉ phép bệnh CÓ LƯƠNG mỗi 30 giờ làm việc do công nhân thực hiện trong phạm vi địa dư của Thành Phố Portland.
- **Hãng nhỏ** với tối thiểu năm công nhân phải cung cấp cho công nhân tối thiểu một giờ nghỉ phép bệnh KHÔNG CÓ LƯƠNG mỗi 30 giờ làm việc do công nhân thực hiện trong phạm vi địa dư của Thành Phố Portland.

QUY ĐỊNH PHẢI CÓ THÔNG BÁO GÌ?

- Công nhân được quy định phải thông báo cho chủ hãng nhu cầu sử dụng phép bệnh theo điều lệ hoặc tiêu chuẩn do chủ hãng thiết lập trước khi bắt đầu lên lịch trình phiên làm việc cuả công nhân càng sớm càng tốt
- Về vắng mặt liên tiếp ba ngày, chủ hãng có thể quy định phải có hồ sơ hợp lý, bao gồm một trong những điều sau đây:
  - Hồ sơ do một nơi cung cấp săn sóc y tế có giấy phép hành nghề ký tên;
  - Hồ sơ của nạn nhân bạo hành trong gia đình, quấy nhiễu, tấn công tình dục, hoặc rình mò; hay
  - Một bản tường trình cá nhân được ký tên cho biết phép bệnh có lý do hợp lệ

KHI NÀO CÔNG NHÂN CÓ QUYỀN NGHỈ PHÉP BỆNH

- Nếu chủ hãng quy định phải có tài liệu chứng minh cho mục đích sử dụng phép bệnh, chủ hãng phải thanh toán những chi phí về mọi kiểm chứng cuả nơi cung cấp săn sóc y tế không được hãng bảo hiểm chi trả
- Chủ hãng có thể không yêu cầu công nhân:
  - Thăm dò hoặc tìm được một công nhân thay thế như là điều kiện để sử dụng phép bệnh
  - Làm việc trong phiên thay thế để bù vào thời gian nghỉ phép bệnh.
- Nếu chủ hãng cho phép đổi phiên làm việc và có phiên làm việc thích hợp, chủ hãng có thể cho phép công nhân đổi phiên làm việc thay vì nghỉ phép bệnh
- Một điều trái pháp luật, nếu chủ hãng:
  - Ngăn cản, hạn chế hoặc từ chối thực hiện hoặc có tình làm khó dễ quyền nghỉ phép bệnh
  - Hành động trả đũa cá nhân hoặc kỳ thị đối với một công nhân vì người công nhân đó thực thi quyền lợi cho cho việc nghỉ phép bệnh được bảo vệ
  - Sử dụng điều lệ kiểm soát vắng mặt để tính giờ nghỉ phép bệnh được hưởng như là vắng mặt có thể dẫn

Muốn biết thêm tin tức:

- **BOLI** www.oregon.gov/boli
- **Thành phố Portland:** www.portlandoregon.gov/sicktime, 503-823-3994

Chủ hãng của công nhân làm việc trong Thành Phố Portland: Quý vị phải niêm yết thông cáo này tại một nơi dễ thấy và dễ tiếp cận trong một sở nơi công nhân của quý vị làm việc. Sắc lệnh này cũng quy định quý vị cung cấp thông báo cá nhân bằng văn bản cho các công nhân của quý vị, chi tiết về quyền của họ theo sắc lệnh. Cung cấp cho mỗi công nhân bản chụp sao của bích chương này để thanh thỏa quy định.